

OPERATION MANUAL

 MADE IN JAPAN

Tip Power Guide

NAKANISHI INC.  www.nsk-dental.com

700 Shimohinata, Kanuma, Tochigi 322-8666, Japan

NSK Europe GmbH 

Elly-Beinhorn-Strasse 8, 65760 Eschborn, Germany

Specifications are subject to change without notice.



Visit our website

2022-10-07 CACC1011 10E



EN This operation manual describes the procedures of mounting/removing and reprocessing the tip. Carefully read the operation manual of the air scaler and the tips for other procedures.

DE Diese Bedienungsanleitung beschreibt die Vorgehensweisen beim Anbringen/Abnehmen und bei der Wiederaufbereitung des Aufsatzes. Lesen Sie die Bedienungsanleitung des Ultraschalldispezers und der Aufsätze für weitere Verfahren sorgfältig durch.

FR Ce mode d'emploi décrit les procédures de montage/retrait et de retraitement de l'insert. Lisez avec attention le mode d'emploi du détartrleur à air et des inserts pour plus de détails sur les autres procédures.

ES En este manual de usuario se describen los procedimientos de inserción/extracción y reprocessado de la punta. Lea con detenimiento el manual de usuario del raspador dental de aire y de las puntas para obtener información sobre otros procedimientos.

IT Questo manuale d'uso descrive le procedure di montaggio/smontaggio e di ricondizionamento della punta. Leggere attentamente il manuale d'uso dell'ablatore ad aria e delle punte per altre procedure.

PT Este manual de instruções descreve os procedimentos de instalação/remoção e reprocessamento da ponta. Leia atentamente o manual de instruções do destartardor pneumático e das pontas para outros procedimentos.

**CAUTION**

EN • When attaching the tip, always wear sterilized gloves, and use a tip, handpiece, and tip replacement wrench that are all sterilized.

DE • Tragen Sie bei der Montage des Aufsatzes stets sterilisierte Handschuhe und verwenden Sie Aufsatz, Handstück und Aufsatzschlüssel nur in sterilisiertem Zustand.

FR • Portez toujours des gants stérilisés lorsque vous fixez l'insert et utilisez un insert, une pièce à main et une clé de vissage d'insert stérilisés.

ES • Al colocar la punta, lleve siempre guantes esterilizados y utilice una punta, una pieza de mano y una llave para sustitución de punta esterilizadas.

IT • Quando si fissa la punta, indossare sempre guanti sterilizzati e usare una punta, un manipolo e una chiave per sostituire la punta tutta sterilizzata.

PT • Ao instalar a ponta, use sempre luvas esterilizadas e utilize uma ponta, peça de mão e chave de substituição da ponta esterilizadas.

**CAUTION**

EN • Only hold the tip at the base where it screws on to the handpiece. Otherwise there is a risk of injury to your hand or tip damage. • Do not mount or remove the tip/tip holder until the vibration has completely stopped.

DE • Halten Sie den Aufsatz nur an der Basis fest, wo er mit dem Handstück verschraubt ist. Andernfalls besteht die Gefahr von Verletzungen der Hand oder einer Beschädigung des Aufsatzes. • Den Aufsatz/Aufsatzhalter erst dann anbringen bzw. entfernen, wenn die Vibration vollständig zum Stillstand gekommen ist.

FR • Ne manipuler l'insert qu'en le tenant pas sa base, se vissant sur la pièce à main. Dans le cas contraire, vous risquez de vous blesser à la main ou d'endommager l'insert. • Ne montez ou ne retirez pas l'insert/support pour insert avant l'arrêt complet des vibrations.

ES • Sujete la punta en la base donde se enrosca a la pieza de mano únicamente. De lo contrario, corre el riesgo de lesionarse la mano o dañar la punta. • No instale ni quite la punta/el soporte de puntas hasta que la vibración se haya detenido por completo.

IT • Tenere la punta solo dalla base da cui è avvitata al manipolo. In caso contrario si potrebbe correre il rischio di lesioni della mano o di danneggiamento della punta. • Non montare o smontare la punta/il supporto della punta finché la vibrazione non è completamente cessata.

PT • Apenas segure a ponta pela base onde aparaflusa na peça de mão. Caso contrário, existe um risco de ferimentos na sua mão ou danos na ponta. • Não instale nem remova a ponta/suporte para ponta até a vibração parar por completo.

**CAUTION**

EN • Too tight mounting with the E-Tip wrench could cause breakage. Too loose mounting could reduce the power to the tip.

DE • Ein zu festes Anziehen mittels E-Schlüssel könnte zu einem Bruch führen. Eine zu lose Montage kann die Leistungszufuhr zum Aufsatz verringern.

FR • Si l'insert est trop serré avec la clé d'insert E, il risque de se casser. Si l'insert n'est pas assez serré, cela risque de réduire sa puissance.

ES • Si la punta queda demasiado apretada al insertarla con la llave para puntas E, podrían producirse roturas. Si al insertar la punta queda demasiado suelta, su potencia podría disminuir.

IT • Un montaggio troppo serrato con una chiave per punte E potrebbe provocare la rottura. Un montaggio troppo lento potrebbe ridurre la potenza della punta.

PT • Uma instalação demasiado apertada com a chave da ponta E pode causar quebras. Uma instalação demasiado solta pode reduzir a potência da ponta.

**CAUTION**  + A

EN Appropriate vibration is not guaranteed unless the tip is inserted up to the dent mark (*1).

DE Eine angemessene Vibration ist nur dann garantiert, wenn der Aufsatz bis zur eingestanzten Markierung eingeführt wird (*1).

FR Des vibrations adéquates ne sont garanties que si l'insert est inséré jusqu'à la partie bosselée (*1).

ES Si la punta no se introduce hasta la muesca (*1), no se garantiza la vibración adecuada.

IT Una corretta vibrazione non è garantita quando la punta non è inserita fino al segno dell'intaccatura. (*1).

PT A vibração adequada não é garantida a menos que a ponta seja inserida até a marca da cavidade (*1).



EN • To set the power level, refer to the operation manual of the air scaler to which the handpiece and tip are connected.

DE • Für die Einstellung der Leistungsstufe, referieren Sie sich bitte zu diesem Handbuch, in dem die Handstück und die Spitze angeschlossen sind.

FR • Pour établir le niveau de puissance, référez-vous au mode d'emploi du détartrleur à air qui sont connectés à la pièce à main et l'insert.

ES • Consulte el manual de usuario del raspador dental de aire al que va a conectar la pieza de mano y la punta para configurar el nivel de potencia.

IT • Per impostare il livello di potenza, consultare il manuale d'uso dell'ablatore ad aria a cui sono collegati il manipolo e la punta.

PT • Para impostar o nível suave y ajustado en función del estado del paciente.

EN • Per impostare il livello di potenza delle punte, consultare la Tabella 1 in questo manuale, che definisce il livello di potenza massima per ciascuna punta.

DE • Zur Einstellung der Leistungsstufen der Aufsätze Tabelle 1 dieser Bedienungsanleitung, in der die maximale Leistung jedes Aufsatzes aufgeführt ist.

FR • Pour le niveau de puissance des inserts, référez-vous au tableau 1 de ce manuel, qui définit le niveau maximal de puissance de chaque insert.

ES • Consulte el manual de usuario del raspador dental de aire al que va a conectar la pieza de mano y la punta para configurar la tabla 1 de este manual, en la que se describe el nivel de potencia máximo de cada punta.

IT • Per impostare il livello di potenza delle punte, consultare la Tabella 1 in questo manuale, che definisce il livello di potenza massima per ciascuna punta.

PT • Para impostar o nível suave y ajustado en función del estado del paciente.



EN • During its operation, the whole tip vibrates. Do not bring any part of the tip into contact with soft tissue, gums or skin. Regardless of the use of coolant water, the tip in vibration could cause a burn injury.

DE • Während der Bedienung vibriert der gesamte Aufsatz. Bringen Sie keinen Teil des Aufsatzes mit Weichgewebe, Zahngewebe, Zahnfleisch oder Haut in Kontakt. Auch bei einer Verwendung von Kühlwasser kann der vibrierende Aufsatz Verbrennungen verursachen.

FR • Lors de l'utilisation, la totalité de l'insert entre en vibration. De ce fait, aucune partie de l'insert ne doit être en contact avec les tissus mous, la gencive ou la peau. Que du liquide de refroidissement soit utilisé ou non, l'insert en vibration pourrait causer des brûlures.

ES • La punta vibra durante el uso. Evite que cualquier parte de la punta entre en contacto con tejido blando, encías o piel. Independientemente del uso de agua refrigerante, la punta puede provocar quemaduras a causa de la vibración.

IT • Durante il funzionamento, l'intera punta vibra. Non lasciare che una parte della punta venga a contatto con tessuti molli, gengive o pelle. Indipendentemente dall'uso dell'acqua refrigerante, la punta in vibrazione potrebbe provocare danni da ustioni.

PT • Durante o funcionamento, toda a ponta vibra. Não coloque qualquer parte da ponta em contacto com tecido suave, gengivas ou pele. Independentemente da utilização de água de arrefecimento, a ponta em vibração pode causar ferimentos por queimaduras.



EN • Do not exceed the power level defined for the tip in this manual.

DE • Überschreiten Sie nicht die in diesem Handbuch für den Aufsatz definierte Leistung.

FR • Ne dépassez pas le niveau de puissance défini pour l'insert dans ce manuel.

ES • No exceda nunca el nivel de potencia definido para la punta en este manual.

IT • Non superare il livello di potenza definito per la punta all'interno di questo manuale.

PT • Não exceda o nível de potência definido para a ponta neste manual.



EN Table 1 – Recommended Power setting

Do not use this tip with the AS2000 Air Scaler Series without power adjustment or with other air scalers.

DE Tabelle 1 – Empfohlene eingestellte Leistung

Diesen Aufsatz nicht ohne Leistungsanpassung oder mit anderen Ultraschallscalern als der Ultraschalldispezer-Serie AS2000 verwenden.

FR Tableau 1 – Réglages de puissance recommandés

N'utilisez pas cet insert avec la série de détarreurs à air AS2000 sans ajuster la puissance, ou avec d'autres détarreurs à air.

ES Tabla 1 – Ajuste de potencia recomendada

No utilice esta punta con el escalfador neumático de la serie AS2000 sin ajustar la potencia ni con otros escalfadores neumáticos.

IT Tabella 1 – Impostazione di potenza raccomandata

Non utilizzare questa punta con ablatori ad aria della serie AS2000 senza regolazione della potenza o con altri ablatori ad aria.

PT Tabela 1 – Definição de potência recomendada

Não utilize esta ponta com o destartardizador pneumático Série AS2000 sem ajuste da potência ou com outros destartardizadores pneumáticos.

Model	 + A		
S1* ³			1-3
S2* ³			1-3
S3* ³			1-3
S10			1-2
S20			1-2
S21R			1-2
S21L			1-2
S81D		✓	1-2
S82D		✓	1-2
S83D		✓	1-2
S86D		✓	1-2
S65D		✓	1-2
S66D		✓	1-2
S67D		✓	1-2
S68D		✓	1-2
S71D		✓	1-2
S72D		✓	1-2
S35		–	–
V-P10			1-2
V-P11R			1-2
V-P11L			1-2
V-P12			1-2
S75			–
V-U15			1
V-U20			1
V-U25			1
V-U30			1
V-U35			1

* EN These tips are also used for the AS2000.

DE Diese Aufsätze sind auch für den AS2000 geeignet.

FR Ces inserts sont aussi utilisés avec l'AS2000.

ES Estas puntas también se pueden utilizar con el AS2000.

IT Queste punte sono utilizzate anche per AS2000.

PT Estas pontas também são utilizadas para a AS2000.



WARNING  + A,B

EN Compatible tips

DE Kompatible Aufsätze

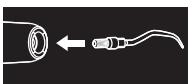
FR Insert compatibles

ES Puntas compatibles

IT Punte compatibili

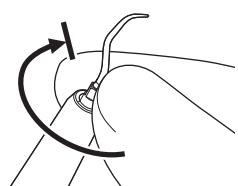
PT Pontas compatíveis

S35 + V-Tip	S35 	V-P10 / V-P11R / V-P11L / V-P12
S75 + V-Tip	S75 	V-U15 / V-U20 / V-U25 / V-U30 / V-U35

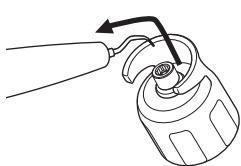


REF Z1090001

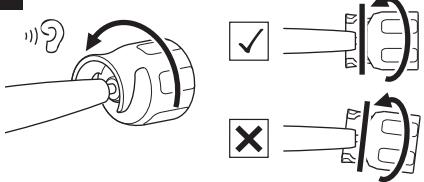
1



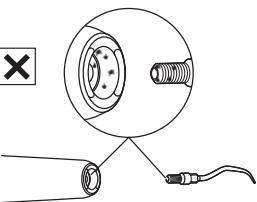
2



3

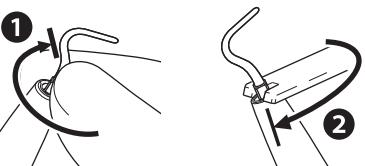


>500lx



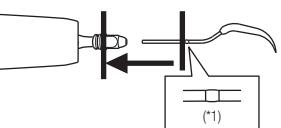
REF Z217399

1

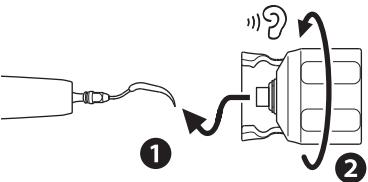


A

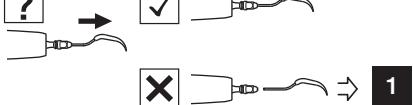
1



2

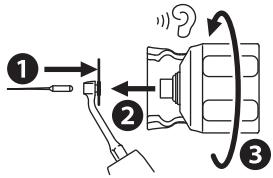


3

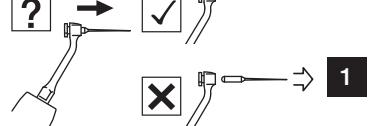


B

1



2



EN Immediately after a treatment, the tip should be cleaned, disinfected, sterilized and stored in accordance with this operation manual.

DE Unmittelbar nach einer Behandlung sollte der Aufsatz gemäß dieser Bedienungsanleitung gereinigt, desinfiziert, sterilisiert und gelagert werden.

FR Immédiatement après l'utilisation, l'insert doit être nettoyé, désinfecté, stérilisé et stocké conformément à ce mode d'emploi.

ES La punta debe limpíarse, desinfectarse, esterilizarse y guardarse según este manual de usuario inmediatamente después de cada tratamiento.

IT Subito dopo il trattamento, la punta deve essere pulita, disinfeccata, sterilizzata e conservata secondo le indicazioni fornite in questo manuale d'uso.

PTimediatamente após um tratamento, a ponta deve ser limpa, desinfetada, esterilizada e armazenada de acordo com este manual de instruções.



WARNING

EN Failure to properly maintain as below, the tip may cause infection, product failure, overheating leading to burn injuries:

- Be sure to clean the tip immediately (within 30 minutes) after use to remove residue.
- Be sure to disinfect the tip and the tip wrench, within 2 hours after cleaning.

DE Eine nicht ordnungsgemäße wie im Folgenden angegebene Wartung des Aufsatzes kann zu Infektionen, Fehlfunktionen des Geräts und Überhitzung führen, welche Verbrennungen zur Folge haben kann:

- Reinigen Sie den Aufsatz unbedingt sofort (innerhalb von 30 Minuten) nach der Verwendung, um Rückstände zu entfernen.
- Desinfizieren Sie den Aufsatz und den Drehmomentschlüssel unbedingt innerhalb von 2 Stunden nach der Reinigung.

FR Si l'insert n'est pas entretenu correctement comme indiqué ci-dessous, cela peut entraîner une infection, une défaillance du produit ou une surchauffe provoquant des brûlures :

- Veillez à nettoyer l'insert immédiatement (dans les 30 minutes) après l'utilisation pour retirer les résidus.
- Veillez à désinfecter l'insert et la clé à insert dans les 2 heures suivant le nettoyage.

ES Si no se lleva a cabo un mantenimiento correcto como el que se muestra a continuación, la punta puede provocar infecciones, un fallo del producto o un sobrecalentamiento que ocasione quemaduras:

- Limpie la punta inmediatamente después del uso (en el plazo de 30 minutos) para eliminar residuos.
- Desinfecte la punta y la llave de punta en un plazo de 2 horas después de la limpieza.

IT In caso di osservanza delle indicazioni riportate in basso, la punta potrebbe causare infezioni, malfunzionamenti, surriscaldamento con conseguenti ustioni:

- Accertarsi di pulire la punta immediatamente dopo l'uso (entro 30 minuti) per rimuovere i residui.
- Accertarsi di disinfezionare la punta e la chiave per punte entro 2 ore dalla pulizia.

PT Se não realizar a manutenção conforme se segue, a ponta poderá provocar infecção, falha do produto ou sobreaquecimento resultando em queimaduras:

- Certifique-se de que limpa a ponta de imediato (no prazo de 30 minutos) após a utilização para remover os resíduos.
- Certifique-se de que desinfeta a ponta e a chave da ponta no prazo de 2 horas após a limpeza.



CAUTION

EN • Before using an alcoholic product for internal disinfection, the Tip must first be cleaned with a non-protein-fixing product (e.g. ALPRO WL-clean). • Use only cleaning/disinfectant products listed in this manual. • Follow any additional local directives, standards and guidelines for cleaning, disinfection and sterilization.

- Do not clean, immerse, or wipe with electrolyzed-oxidizing water (strong acidic water, super acidic water), strong acidic and strong alkaline liquid medicine, solvent containing chlorine, benzene, or thinner. • Use clean and dry compressed air for cleaning. • Tighten the screw ('2') gently by hand before cleaning and sterilization. • Tips must be removed from the washer-disinfector immediately (within 1 hour) after the cleaning, disinfecting and drying cycle is complete to prevent corrosion. • After using washer-disinfector, dry the product completely. The remaining moisture causes internal corrosion etc. • Follow local rules, regulations and guidelines regarding the reprocessing of devices. • Do not autoclave the tip and the tip wrench with other instruments even when it is in a pouch. This is to prevent possible discoloration and damage to the product from chemical residue on other instruments. • Do not heat or cool the product too quickly. Rapid change in temperature could cause damage to the product. • Be sure to use sterilizers that can perform sterilization up to 135°C. In some sterilizers, the chamber temperature may exceed 135°C. Do not use these sterilizers as failure of the product could occur. Contact the sterilizer manufacturer for detailed information about cycle temperatures. • Clean the tip and the tip wrench prior to disinfection. If blood remains on the internal surface it can become clotted and cause product failure. • Immediately after sterilization is complete (within 1 hour), remove the tip and the tip wrench from the sterilizer. Failure to do so may cause corrosion.

DE • Vor der Verwendung eines alkoholischen Produkts für interne Desinfektion muss der Aufsatz zuerst mit einem nicht protein-fixierenden Mittel gereinigt werden (z.B. Alpro WL-clean). • Nur die in dieser Bedienungsanleitung aufgeführten Desinfektionsmittel verwenden. • Alle zusätzlichen örtlichen Richtlinien, Standards und Vorgaben für Reinigung, Desinfektion und Sterilisation befolgen. • Nicht mit elektrolysiert-oxidiendem Wasser (stark saures Wasser, super saures Wasser), mit stark sauren und stark alkalischen flüssigen Arzneimitteln, oder mit Lösungsmitteln, die Chlor, Benzol oder Verdünner enthalten, reinigen, eintauchen oder abwaschen. • Verwenden Sie zur Reinigung saubere und trockene Druckluft. • Ziehen Sie den Aufsatz ('2') vor der Reinigung und Sterilisation vorsichtig von Hand an. • Die Aufsätze müssen sofort (innerhalb 1 Stunde) nach dem Ende des Reinigungs-, Desinfektions- und Trockenzylkusses aus dem Reinigungs- & Desinfektionsgerät genommen werden, um Korrosion zu vermeiden. • Trocknen Sie das Produkt nach der Verwendung des Reinigungs- & Desinfektionsgeräts vollständig. Am Produkt verbleibende Feuchtigkeit kann zu interner Korrosion etc. führen. • Beachten Sie die lokalen Bestimmungen, Vorschriften und Regeln hinsichtlich der Wiederverwendung von Geräten. • Autoklavieren Sie den Aufsatz und den Drehmomentschlüssel nicht mit anderen Instrumenten, auch dann nicht, wenn er sich in einem Beutel befindet. Dadurch wird eine mögliche Verfärbung und Beschädigung des Produkts durch chemische Rückstände auf anderen Instrumenten vermieden. • Das Produkt darf nicht schnell erhitzt oder gekühlt. Eine schnelle Temperaturänderung kann das Produkt beschädigen. • Verwenden Sie unbedingt Sterilisatoren, die eine Sterilisation bis zu 135°C durchführen können. Bei einigen Sterilisatoren kann die Kammertemperatur 135°C überschreiten. Verwenden Sie diese Sterilisatoren nicht, da Funktionsstörungen des Produkts auftreten können. Für detaillierte Informationen über Zyklastemperaturen wenden Sie sich bitte an den Hersteller des Sterilisators. • Reinigen Sie den Aufsatz und den Drehmomentschlüssel vor dem Desinfizieren. Wenn innen Blut zurückbleibt, kann es gerinnen und Schäden am Produkt verursachen. • Nehmen Sie sofort nach Ende der Sterilisation (innerhalb 1 Stunde) den Aufsatz und den Drehmomentschlüssel aus dem Sterilisator. Andernfalls kann Korrosion auftreten.

FR • Avant d'utiliser un produit à base d'alcool pour la désinfection interne, l'insert doit tout d'abord être nettoyé avec un produit évitant la fixation des protéines. • Utilisez uniquement les produits nettoyants et désinfectants répertoriés dans ce manuel. • Suivez toutes les directives, normes et recommandations locales supplémentaires concernant le nettoyage, la désinfection et la stérilisation. • Ne pas nettoyer, plonger, ou essuyer avec de l'eau électrolyse oxydante (eau fortement acide, eau super acide), des détergents ou désinfectants liquides très alcalins et acides, des solvants contenant du chlore, du benzene ou un diluant. • Utilisez de l'air comprimé propre et sec pour le nettoyage. • Serrez les vis ('2') doucement à la main avant le nettoyage et la stérilisation. • Afin d'éviter toute corrosion, retirer les inserts

du laveur-désinfecteur dès la fin cycle de nettoyage désinfection et séchage.

- Après avoir utilisé le laveur-désinfecteur, séchez complètement le produit. Toute humidité restante provoquera une corrosion interne, etc.
- Suivre les règles, réglements et recommandations locales concernant le retraitement dispositifs médicaux.
- Ne stérilisez pas l'insert et la clé à inserer en autoclave avec d'autres instruments, même s'ils se trouvent dans un sachet. Ceci permet d'éviter toute décoloration et dommage au produit provenant de résidus chimiques d'autres instruments.
- Ne chauffez et ne refroidissez pas le produit trop rapidement. Un changement rapide de température pourrait endommager le produit.
- S'assurer d'utiliser des stérilisateurs pouvant effectuer des stérilisations à une température maximale de 135°C. Dans certains stérilisateurs, la température de la chambre peut dépasser les 135°C. Ne pas utiliser ces stérilisateurs, car une défaillance du produit pourrait se produire. Contacter le fabricant du stérilisateur pour obtenir des informations détaillées sur les températures du cycle.
- Nettoyez l'insert et la clé à inserter avant de les autoclaver. Si du sang subsiste à l'intérieur ou à l'extérieur, il peut coaguler et causer une défaillance du produit.
- Immédiatement après la fin de la stérilisation (dans un délai de 1 heure), retirez l'insert et la clé à inserter du stérilisateur. Ne pas procéder ainsi peut provoquer la corrosion.

ES

- Antes de utilizar una solución alcoholica para la desinfección interna, primero, la Punta debe limpiarse con un producto sin efecto de fijación de proteínas (p. ej., Alpro WL-clean). • Utilice únicamente los productos de limpieza desinfectantes que se especifican en este manual. • Siga las directivas, normas y directrices locales adicionales sobre limpieza, desinfección y esterilización. • No limpie, sumerja o límpie con líquido con potencial de oxidación (ácido fuerte, ultrafuerte), líquido medicinal alcalino fuerte, diluyentes con cloro, diluyentes como bencina, etc.. • Utilice aire comprimido seco y limpio para llevar a cabo la limpieza. • Apriete el tornillo (*)2) ligeramente con la mano antes de la limpieza y esterilización. • Las Puntas deben ser retiradas del limpiador-desinfectante inmediatamente después del ciclo de limpieza, desinfección y secado para evitar la corrosión (al cabo de 1 hora). • Después de utilizar el limpiador-desinfectante, seque completamente el producto. La humedad restante causa corrosión interna, etc. • Siga las directrices, regulaciones y normas locales relacionadas con el reprocessamiento de dispositivos. • No esterilice la punta y la llave de punta en autoclave junto con otros instrumentos, ni siquiera introduciéndolas en una bolsa. De este modo, evitara una posible decoloración y daños en el producto por los residuos químicos de otros instrumentos. • No caliente ni enfrie el producto con demasiada rapidez. Un cambio rápido de la temperatura podría causar daños en el producto. • Asegúrese de emplear esterilizadores que puedan realizar la esterilización a 135°C como máximo. En algunos esterilizadores, la temperatura de la cámara puede superar los 135°C. No utilice estos últimos, ya que podrían provocar un fallo en el producto. Póngase en contacto con el fabricante del esterilizador para obtener información detallada sobre las temperaturas de los ciclos. • Limpie la punta y la llave de punta antes de la desinfección. Si queda sangre en la superficie interna, esta puede coagularse y causar un fallo en el producto. • Inmediatamente después de la esterilización (al cabo de 1 hora), retire la punta y la llave de punta del esterilizador. De lo contrario, podría producirse corrosión.

IT

- Prima di utilizzare un prodotto a base d'alcol per la disinfezione interna, è necessario pulire la punta con un prodotto privo di effetto fissante proteico (es. Alpro WL-clean). • Utilizzare solo prodotti disinfettanti di pulizia indicati in questo manuale. • Attenersi a qualunque direttiva, norma e linea guida locali aggiuntive per la pulizia, la disinfezione e la sterilizzazione. • Non pulire, immergere o strofinare con acqua ossidante elettrolitica (acqua fortemente acida, acqua super acida), liquido medicinale fortemente acido e fortemente alcalino, solvente contenente cloro, benzene o diluenti. • Utilizzare aria compressa pulita e asciutta per la pulizia. • Serrare la vite (*)2) delicatamente a mano prima di effettuare una pulizia o una sterilizzazione. • Le punte devono essere rimosse dalla lavadisinfettatrice immediatamente dopo il completamento della pulizia, disinfezione o ciclo di asciugatura (entro 1 ora) per evitare la corrosione. • Dopo aver adoperato la lavadisinfettatrice, asciugare completamente il prodotto. L'umidità residua causa corrosione interna, ecc. • Attenersi alle normative, i regolamenti e le linee guida locali concernenti la rielaborazione di dispositivi. • Non sterilizzare la punta e la chiave per punte in autoclave insieme ad altri strumenti, nemmeno in busta. Ciò consente di evitare alterazioni cromatiche o danni al prodotto a causa di residui chimici presenti su altri strumenti. • Non riscaldare o raffreddare il prodotto troppo rapidamente. Rapidi sbalzi di temperatura potrebbero causare danni al prodotto. • Accertarsi di usare sterilizzatori che possano eseguire sterilizzazioni fino a 135°C. In alcuni sterilizzatori, la temperatura della camera può superare i 135°C. Non usare tali sterilizzatori per evitare guasti del prodotto. Contattare il produttore dello sterilizzatore per informazioni dettagliate sulle temperature del ciclo. • Pulire la punta e la chiave per punte prima della disinfezione. La presenza di eventuali residui ematici coagulati sulla superficie interna può provocare guasti del prodotto. • Appena terminata la sterilizzazione (entro 1 ora), rimuovere la punta e la chiave per punte dallo sterilizzatore. In caso contrario potrebbero corrondersi.

PT

- Antes de utilizar um produto a base de álcool para realizar a desinfecção interna, a Ponta deve ser limpa em primeiro lugar com um produto sem fixação de proteínas (por ex., o WL-clean ALPRO). • Utilize apenas produtos desinfetantes de limpeza listados neste manual. • Siga diretrizes, normas e diretrizes locais adicionais sobre limpeza, desinfecção e esterilização. • Não limpe, mergulhe ou esfregue com água eletroliada-oxidante (água fortemente acida, água super acida), medicamentos líquidos fortemente alcalinos ou ácidos, solventes que contenham cloro, benzeno ou diluente. • Utilize ar comprimido limpo e seco na limpeza. • As Pontas devem ser retiradas imediatamente da máquina de lavagem e desinfecção (no prazo de 1 hora) após o ciclo de limpeza, desinfecção e secagem estar concluído, para prevenir corrosão. • Depois de utilizar a máquina de lavagem e desinfecção, seque o aparelho na totalidade. A permanência de umidade restante provoca corrosão interna, entre outros problemas. • Siga as normas, os regulamentos e as diretrizes locais relativamente ao reprocessamento de dispositivos. • Não esterilize a ponta e a chave da ponta em autoclave juntamente com outros instrumentos, mesmo se estiverem num estojo. Assim, evitara uma eventual decoloração e danos no aparelho causados por resíduos químicos de outros instrumentos. • Não aqueça nem arrefeça o instrumento demasiado rápido. As variações subitas de temperatura podem danificar o aparelho. • Certifique-se de que utiliza esterilizadores que funcionam até 135°C. Em alguns esterilizadores, a temperatura da camara pode exceder os 135°C. Não utilize estes esterilizadores, pois pode ocorrer uma falha do aparelho. Contacte o fabricante do esterilizador para obter mais informações sobre as temperaturas de ciclo. • Limpe a ponta e a chave da ponta antes de desinfetar. O sangue na superfície interna pode coagular e causar a avaria do aparelho. • Immediatamente após a esterilização estar concluída (no prazo de 1 hora), remova a ponta e a chave da ponta do esterilizador. Caso contrário, pode causar corrosão.



*2

• Asegúrese de que el tornillo (*)2) esté bien apretado. • No apriete demasiado.

• No utilice esterilizadores que no funcionen a 135°C. • No utilice esterilizadores que no funcionen a 135°C.

• No utilice esterilizadores que no funcionen a 135°C. • No utilice esterilizadores que no funcionen a 135°C.

• No utilice esterilizadores que no funcionen a 135°C. • No utilice esterilizadores que no funcionen a 135°C.

• No utilice esterilizadores que no funcionen a 135°C. • No utilice esterilizadores que no funcionen a 135°C.

• No utilice esterilizadores que no funcionen a 135°C. • No utilice esterilizadores que no funcionen a 135°C.

• No utilice esterilizadores que no funcionen a 135°C. • No utilice esterilizadores que no funcionen a 135°C.

• No utilice esterilizadores que no funcionen a 135°C. • No utilice esterilizadores que no funcionen a 135°C.

• No utilice esterilizadores que no funcionen a 135°C. • No utilice esterilizadores que no funcionen a 135°C.

• No utilice esterilizadores que no funcionen a 135°C. • No utilice esterilizadores que no funcionen a 135°C.

• No utilice esterilizadores que no funcionen a 135°C. • No utilice esterilizadores que no funcionen a 135°C.

• No utilice esterilizadores que no funcionen a 135°C. • No utilice esterilizadores que no funcionen a 135°C.

• No utilice esterilizadores que no funcionen a 135°C. • No utilice esterilizadores que no funcionen a 135°C.

• No utilice esterilizadores que no funcionen a 135°C. • No utilice esterilizadores que no funcionen a 135°C.

• No utilice esterilizadores que no funcionen a 135°C. • No utilice esterilizadores que no funcionen a 135°C.

• No utilice esterilizadores que no funcionen a 135°C. • No utilice esterilizadores que no funcionen a 135°C.

• No utilice esterilizadores que no funcionen a 135°C. • No utilice esterilizadores que no funcionen a 135°C.

• No utilice esterilizadores que no funcionen a 135°C. • No utilice esterilizadores que no funcionen a 135°C.

• No utilice esterilizadores que no funcionen a 135°C. • No utilice esterilizadores que no funcionen a 135°C.

• No utilice esterilizadores que no funcionen a 135°C. • No utilice esterilizadores que no funcionen a 135°C.

• No utilice esterilizadores que no funcionen a 135°C. • No utilice esterilizadores que no funcionen a 135°C.

• No utilice esterilizadores que no funcionen a 135°C. • No utilice esterilizadores que no funcionen a 135°C.

• No utilice esterilizadores que no funcionen a 135°C. • No utilice esterilizadores que no funcionen a 135°C.

• No utilice esterilizadores que no funcionen a 135°C. • No utilice esterilizadores que no funcionen a 135°C.

• No utilice esterilizadores que no funcionen a 135°C. • No utilice esterilizadores que no funcionen a 135°C.

• No utilice esterilizadores que no funcionen a 135°C. • No utilice esterilizadores que no funcionen a 135°C.

• No utilice esterilizadores que no funcionen a 135°C. • No utilice esterilizadores que no funcionen a 135°C.

• No utilice esterilizadores que no funcionen a 135°C. • No utilice esterilizadores que no funcionen a 135°C.

• No utilice esterilizadores que no funcionen a 135°C. • No utilice esterilizadores que no funcionen a 135°C.

• No utilice esterilizadores que no funcionen a 135°C. • No utilice esterilizadores que no funcionen a 135°C.

• No utilice esterilizadores que no funcionen a 135°C. • No utilice esterilizadores que no funcionen a 135°C.

• No utilice esterilizadores que no funcionen a 135°C. • No utilice esterilizadores que no funcionen a 135°C.

• No utilice esterilizadores que no funcionen a 135°C. • No utilice esterilizadores que no funcionen a 135°C.

• No utilice esterilizadores que no funcionen a 135°C. • No utilice esterilizadores que no funcionen a 135°C.

• No utilice esterilizadores que no funcionen a 135°C. • No utilice esterilizadores que no funcionen a 135°C.

• No utilice esterilizadores que no funcionen a 135°C. • No utilice esterilizadores que no funcionen a 135°C.

• No utilice esterilizadores que no funcionen a 135°C. • No utilice esterilizadores que no funcionen a 135°C.

• No utilice esterilizadores que no funcionen a 135°C. • No utilice esterilizadores que no funcionen a 135°C.

• No utilice esterilizadores que no funcionen a 135°C. • No utilice esterilizadores que no funcionen a 135°C.

• No utilice esterilizadores que no funcionen a 135°C. • No utilice esterilizadores que no funcionen a 135°C.

• No utilice esterilizadores que no funcionen a 135°C. • No utilice esterilizadores que no funcionen a 135°C.

• No utilice esterilizadores que no funcionen a 135°C. • No utilice esterilizadores que no funcionen a 135°C.

• No utilice esterilizadores que no funcionen a 135°C. • No utilice esterilizadores que no funcionen a 135°C.

• No utilice esterilizadores que no funcionen a 135°C. • No utilice esterilizadores que no funcionen a 135°C.

• No utilice esterilizadores que no funcionen a 135°C. • No utilice esterilizadores que no funcionen a 135°C.

• No utilice esterilizadores que no funcionen a 135°C. • No utilice esterilizadores que no funcionen a 135°C.

• No utilice esterilizadores que no funcionen a 135°C. • No utilice esterilizadores que no funcionen a 135°C.

• No utilice esterilizadores que no funcionen a 135°C. • No utilice esterilizadores que no funcionen a 135°C.

• No utilice esterilizadores que no funcionen a 135°C. • No utilice esterilizadores que no funcionen a 135°C.

• No utilice esterilizadores que no funcionen a 135°C. • No utilice esterilizadores que no funcionen a 135°C.

• No utilice esterilizadores que no funcionen a 135°C. • No utilice esterilizadores que no funcionen a 135°C.

• No utilice esterilizadores que no funcionen a 135°C. • No utilice esterilizadores que no funcionen a 135°C.

• No utilice esterilizadores que no funcionen a 135°C. • No utilice esterilizadores que no funcionen a 135°C.

• No utilice esterilizadores que no funcionen a 135°C. • No utilice esterilizadores que no funcionen a 135°C.

• No utilice esterilizadores que no funcionen a 135°C. • No utilice esterilizadores que no funcionen a 135°C.

• No utilice esterilizadores que no funcionen a 135°C. • No utilice esterilizadores que no funcionen a 135°C.

• No utilice esterilizadores que no funcionen a 135°C. • No utilice esterilizadores que no funcionen a 135°C.

• No utilice esterilizadores que no funcionen a 135°C. • No utilice esterilizadores que no funcionen a 135°C.

• No utilice esterilizadores que no funcionen a 135°C. • No utilice esterilizadores que no funcionen a 135°C.

• No utilice esterilizadores que no funcionen a 135°C. • No utilice esterilizadores que no funcionen a 135°C.

• No utilice esterilizadores que no funcionen a 135°C. • No utilice esterilizadores que no funcionen a 135°C.

• No utilice esterilizadores que no funcionen a 135°C. • No utilice esterilizadores que no funcionen a 135°C.

• No utilice esterilizadores que no funcionen a 135°C. • No utilice esterilizadores que no funcionen a 135°C.

• No utilice esterilizadores que no funcionen a 135°C. • No utilice esterilizadores que no funcionen a 135°C.

• No utilice esterilizadores que no funcionen a 135°C. • No utilice esterilizadores que no funcionen a 135°C.

• No utilice esterilizadores que no funcionen a 135°C. • No utilice esterilizadores que no funcionen a 135°C.

• No utilice esterilizadores que no funcionen a 135°C. • No utilice esterilizadores que no funcionen a 135°C.

• No utilice esterilizadores que no funcionen a 135°C. • No utilice esterilizadores que no funcionen a 135°C.

• No utilice esterilizadores que no funcionen a 135°C. • No utilice esterilizadores que no funcionen a 135°C.

• No utilice esterilizadores que no funcionen a 135°C. • No utilice esterilizadores que no funcionen a 135°C.

• No utilice esterilizadores que no funcionen a 135°C. • No utilice esterilizadores que no funcionen a 135°C.

• No utilice esterilizadores que no funcionen a 135°C. • No utilice esterilizadores que no funcionen a 135°C.

• No utilice esterilizadores que no funcionen a 135°C. • No utilice esterilizadores que no funcionen a 135°C.

• No utilice esterilizadores que no funcionen a 135°C. • No utilice esterilizadores que no funcionen a 135°C.

• No utilice esterilizadores que no funcionen a 135°C. • No utilice esterilizadores que no funcionen a 135°C.

• No utilice esterilizadores que no funcionen a 135°C. • No utilice esterilizadores que no funcionen a 135°C.

• No utilice esterilizadores que no funcionen a 135°C. • No utilice esterilizadores que no funcionen a 135°C.

• No utilice esterilizadores que no funcionen a 135°C. • No utilice esterilizadores que no funcionen a 135°C.

• No utilice esterilizadores que no funcionen a 135°C. • No utilice esterilizadores que no funcionen a 135°C.

• No utilice esterilizadores que no funcionen a 135°C. • No utilice esterilizadores que no funcionen a 135°C.

• No utilice esterilizadores que no funcionen a 135°C. • No utilice esterilizadores que no funcionen a 135°C.

• No utilice esterilizadores que no funcionen a 135°C. • No utilice esterilizadores que no funcionen a 135°C.

• No utilice esterilizadores que no funcionen a 135°C. • No utilice esterilizadores que no funcionen a 135°C.

• No utilice esterilizadores que no funcionen a 135°C. • No utilice esterilizadores que no funcionen a 135°C.

• No utilice esterilizadores que no funcionen a 135°C. • No utilice esterilizadores que no funcionen a 135°C.

• No utilice esterilizadores que no funcionen a 135°C. • No utilice esterilizadores que no funcionen a 135°C.

• No utilice esterilizadores que no funcionen a 135°C. • No utilice esterilizadores que no funcionen a 135°C.

• No utilice esterilizadores que no funcionen a 135°C. • No utilice esterilizadores que no funcionen a 135°C.

• No utilice esterilizadores que no funcionen a 135°C. • No utilice esterilizadores que no funcionen a 135°C.

• No utilice esterilizadores que no funcionen a 135°C. • No utilice esterilizadores que no funcionen a 135°C.

• No utilice esterilizadores que no funcionen a 135°C. • No utilice esterilizadores que no funcionen a 135°C.

• No utilice esterilizadores que no funcionen a 135°C. • No utilice esterilizadores que no funcionen a 135°C.

• No utilice esterilizadores que no funcionen a 135°C. • No utilice esterilizadores que no funcionen a 135°C.

• No utilice esterilizadores que no funcionen a 135°C. • No utilice esterilizadores que no funcionen a 135°C.

• No utilice esterilizadores que no funcionen a 135°C. • No utilice esterilizadores que no funcionen a 135°C.

• No utilice esterilizadores que no funcionen a 135°C. • No utilice esterilizadores que no funcionen a 135°C.

• No utilice esterilizadores que no funcionen a 135°C. • No utilice esterilizadores que no funcionen a 135°C.

• No utilice esterilizadores que no funcionen a 135°C. • No utilice esterilizadores que no funcionen a 135°C.

• No utilice esterilizadores que no funcionen a 135°C. • No utilice esterilizadores que no funcionen a 135°C.

• No utilice esterilizadores que no funcionen a 135°C. • No utilice esterilizadores que no funcionen a 135°C.

• No utilice esterilizadores que no funcionen a 135°C. • No utilice esterilizadores que no funcionen a 135°C.

• No utilice esterilizadores que no funcionen a 135°C. • No utilice esterilizadores que no funcionen a 135°C.

• No utilice esterilizadores que no funcionen a 135°C. • No utilice esterilizadores que no funcionen a 135°C.

• No utilice esterilizadores que no funcionen a 135°C. • No utilice esterilizadores que no funcionen a 135°C.

• No utilice esterilizadores que no funcionen a 135°C. • No utilice esterilizadores que no funcionen a 135°C.

• No utilice esterilizadores que no funcionen a 135°C. • No utilice esterilizadores que no funcionen a 135°C.

• No utilice esterilizadores que no funcionen a 135°C. • No utilice esterilizadores que no funcionen a 135°C.

• No utilice esterilizadores que no funcionen a 135°C. • No utilice esterilizadores que no funcionen a 135°C.

• No utilice esterilizadores que no funcionen a 135°C. • No utilice esterilizadores que no funcionen a 135°C.

• No utilice esterilizadores que no funcionen a 135°C. • No utilice esterilizadores que no funcionen a 135°C.

• No utilice esterilizadores que no funcionen a 135°C. • No utilice esterilizadores que no funcionen a 135°C.

• No utilice esterilizadores que no funcionen a 135°C. • No utilice esterilizadores que no funcionen a 135°C.

• No utilice esterilizadores que no funcionen a 135°C. • No utilice esterilizadores que no funcionen a 135°C.

• No utilice esterilizadores que no funcionen a 135°C. • No utilice esterilizadores que no funcionen a 135°C.

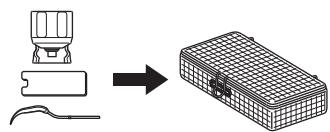
• No utilice esterilizadores que no funcionen a 135°C. • No utilice esterilizadores que no funcionen a 135°C.

• No utilice esterilizadores que no funcionen a 135°C. • No utilice esterilizadores que no funcionen a 135°C.

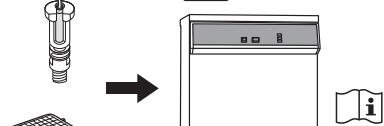
• No utilice esterilizadores que no funcionen a 135°C. • No utilice esterilizadores que no funcionen a 135°C.



1



2



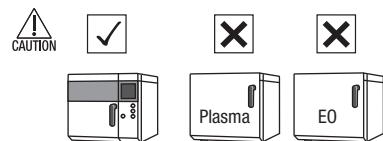
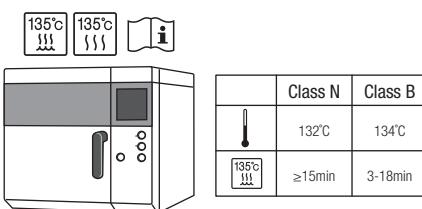
3



4

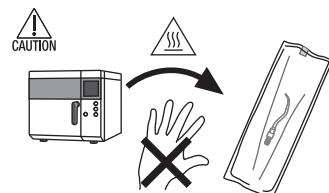
1

1

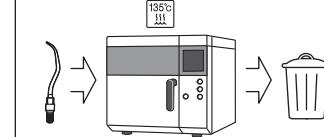


EN13060

ISO17665-1



1



EN • In order to avoid any health risks of operators handling the disposal of medical equipment, as well as the risks of environmental contamination caused thereof, a surgeon or a dentist is required to confirm the equipment is sterile. Ask specialist firms who are licensed to dispose of specialty controlled industrial wastes, to dispose the product for you.

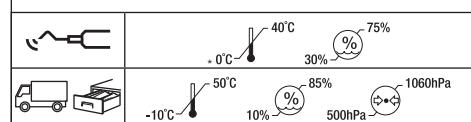
DE • Zur Vermeidung jeglicher Gesundheitsrisiken für den Benutzer bei der Entsorgung der medizinischen Ausrüstung sowie des Risikos der Umweltverschmutzung durch die Entsorgung der medizinischen Ausrüstung muss ein Chirurg oder ein Zahnarzt bestätigen, dass die Ausrüstung steril ist. Beauftragen Sie eine Firma, die über eine Zulassung zur Entsorgung von speziell kontrollierten industriellen Abfällen verfügt, mit der Entsorgung des Produkts.

FR • Afin d'éviter les risques pour la santé des opérateurs en charge de la mise au rebut d'équipements médicaux ainsi que les risques de contamination environnementale qui pourraient en résulter, le chirurgien ou le dentiste doit obligatoirement confirmer que l'équipement est stérile. Demandez à des entreprises spécialisées agréées pour la mise au rebut de déchets industriels sous contrôle spécifique de se charger de la mise au rebut du produit.

ES • Con el fin de evitar cualquier riesgo para la salud de los operarios que llevan a cabo la eliminación de los equipos médicos, así como riesgos de contaminación ambiental fruto de dicha eliminación, se solicita al cirujano o dentista que confirme que el equipo es estéril. Encargue dicho trabajo a empresas especializadas con licencia para eliminar desechos industriales especialmente controlados.

IT • Per evitare qualunque rischio per la salute degli operatori addetti allo smaltimento di apparecchiature mediche e onde prevenire rischi di inquinamento ambientale causati dallo smaltimento stesso, è necessario che la sterilità delle apparecchiature sia comprovata da un chirurgo o un dentista. Rivolgersi ad aziende specializzate autorizzate allo smaltimento di rifiuti industriali speciali per procedere allo smaltimento del prodotto.

PT • De forma a evitar quaisquer riscos sanitários para os operadores encarregados da eliminação de equipamento médico e os riscos de contaminação ambiental, a esterilização do equipamento deve ser confirmada por um cirurgião ou dentista. Solicite a eliminação do produto a empresas especializadas e autorizadas para o tratamento de resíduos industriais controlados.



EN * Avoid any risk of freezing of irrigation solution
When operated outside the above range, there is a risk of failure.

DE * Vermeiden Sie die Gefahr des Einfrierens der Spülösung
Bei Betrieb außerhalb der Obergrenze des Bereichs kann es zu Ausfällen kommen.

FR * Eviter tout risque de gel de la solution d'irrigation
En cas d'utilisation en dehors des limites susmentionnées, il existe un risque de dysfonctionnement.

ES * Evite cualquier riesgo de congelación de la solución de riego.

Si se opera fuera de este rango existe riesgo de avería.

IT * Evitare qualsiasi rischio di congelamento della soluzione di irrigazione.

Se azionato al di fuori dell'intervallo sopra, c'è il rischio che si verifichi un guasto.

PT * Evite qualquer risco de congelamento da solução de irrigação.

Risco de avaria em caso de funcionamento fora do intervalo anterior.

General Information

EN	User: Qualified Dental Professionals	
DE	Benutzer: Qualifiziertes zahnärztliches Fachpersonal	
FR	Utilisateur: Professionnels de santé dentaire qualifiés	
ES	Usuario: Profesionales de salud dental cualificados	
IT	Utente: Odontotecnici qualificati	
PT	Utilizador: Profissionais dentários qualificados	
EN	Intended purpose: S1/S2/S3/S10/S20/S21R/S21L: This device is intended to remove accretions and deposits from the tooth surface. S35+V-P10/S35+V-P11R/S35+V-P11L/S35+V-P12: This device is intended to remove accretions and deposits from the surface of teeth and dental restorations (fillings and prostheses). S65D/S66D/S67D/S68D: This device is intended for caries removal and cavity preparation. S81D/S82D/S83D/S86D/S71D/S72D: This device is intended for abutment preparation and adjustment. S75+V-U15/S75+V-U20/S75+V-U25/S75+V-U30/S75+V-U35: This device is intended to clean the infected tooth substances.	
DE	Verwendungszweck: S1/S2/S3/S10/S20/S21R/S21L: Diese Aufsätze dienen der Entfernung von Ablagerungen und Belägen an Zahnoberflächen. S35+V-P10/S35+V-P11R/S35+V-P11L/S35+V-P12: Diese Aufsätze dienen der Entfernung von Ablagerungen und Belägen an Zahnoberflächen und Zahnerstellungen (Füllungen und Prothesen). S65D/S66D/S67D/S68D: Diese Aufsätze dienen der Entfernung von Karies und Kavitätenpräparation. S81D/S82D/S83D/S86D/S71D/S72D: Diese Aufsätze dienen dem Implantatbau und der Implantatanpassung. S75+V-U15/S75+V-U20/S75+V-U25/S75+V-U30/S75+V-U35: Diese Aufsätze dienen der Reinigung angreifender Zahnsubstanzen.	
FR	Utilisation visée: S1/S2/S3/S10/S20/S21R/S21L : ce dispositif est destiné au retrait des concrétions et dépôts de la surface des dents. S35+V-P10/S35+V-P11R/S35+V-P11L/S35+V-P12 : ce dispositif est destiné au retrait des concrétions et dépôts de la surface des dents et des restaurations dentaires (amalgames et prothèses). S65D/S66D/S67D/S68D : ce dispositif est destiné à l'extraction de caries et à la préparation de cavités. S81D/S82D/S83D/S86D/S71D/S72D : ce dispositif est destiné à la préparation et l'ajustement d'abutements. S75+V-U15/S75+V-U20/S75+V-U25/S75+V-U30/S75+V-U35 : ce dispositif est destiné à la nettoyage de substances dentaires infectées.	
ES	Uso previsto: S1/S2/S3/S10/S20/S21R/S21L: este dispositivo está diseñado para eliminar la acumulación y suciedad de la superficie dental. S35+V-P10/S35+V-P11R/S35+V-P11L/S35+V-P12: este dispositivo está diseñado para eliminar la acumulación de sarro y suciedad de la superficie dental y para realizar reconstrucciones dentales (empastes y prótesis). S65D/S66D/S67D/S68D: este dispositivo está diseñado para la eliminación de caries y la preparación de la cavidad. S81D/S82D/S83D/S86D/S71D/S72D: este dispositivo está diseñado para la preparación y el ajuste del diente pilares. S75+V-U15/S75+V-U20/S75+V-U25/S75+V-U30/S75+V-U35: este dispositivo está diseñado para limpiar las piezas dentales infestadas.	
IT	Destinazione d'uso: S1/S2/S3/S10/S20/S21R/S21L: questo dispositivo è destinato alla rimozione di concrezioni e depositi dalla superficie dentale. S35+V-P10/S35+V-P11R/S35+V-P11L/S35+V-P12: questo dispositivo è destinato alla rimozione di concrezioni e depositi dalla superficie dentale e ai restauri dentali (otturazioni e protesi). S65D/S66D/S67D/S68D: questo dispositivo è destinato alla rimozione delle carie e alla preparazione della cavità. S81D/S82D/S83D/S86D/S71D/S72D: questo dispositivo è destinato alla regolazione e alla preparazione dell'abutment. S75+V-U15/S75+V-U20/S75+V-U25/S75+V-U30/S75+V-U35: questo dispositivo è destinato alla pulizia delle sostanze dentali infette.	
PT	Utilização Prevista: S1/S2/S3/S10/S20/S21R/S21L: Este dispositivo destina-se a remover acumulações e depósitos da superfície dos dentes. S35+V-P10/S35+V-P11R/S35+V-P11L/S35+V-P12: Este dispositivo destina-se a remover acumulações e depósitos da superfície dos dentes e restaurações dentárias (obturacões e próteses). S65D/S66D/S67D/S68D: Este dispositivo destina-se a remover cárries e a preparar cavidades. S81D/S82D/S83D/S86D/S71D/S72D: Este dispositivo destina-se a preparar e a ajustar pilares. S75+V-U15/S75+V-U20/S75+V-U25/S75+V-U30/S75+V-U35: Este dispositivo destina-se a limpar as substâncias de dentes infetados.	
 WARNING DE	EN WARNING: Hazard that could result in serious injury or damage to the device if the safety instructions are not correctly followed. DE ACHTUNG: Risiko, das schweren Verletzungen oder Schäden am Gerät führen kann, wenn die Sicherheitshinweise nicht beachtet werden. FR AVERTISSEMENT: Le non-respect des instructions de sécurité risque de provoquer des blessures graves ou d'endommager l'appareil. ES ATENCIÓN: En caso de que no se respeten las instrucciones de seguridad, existe el peligro de provocar serios daños personales o daños al dispositivo. IT AVVERTENZA: Illustra i casi in cui, se le istruzioni di sicurezza non vengono seguite, possono verificarsi gravi lesioni alle persone o danni al dispositivo. PT ATENÇÃO: Um perigo que pode causar lesões pessoais ou danos graves no instrumento se as instruções de segurança não forem cumpridas.	
 CAUTION DE	EN CAUTION: Hazard that could result in light or moderate injury or damage to the device if the safety instructions are not correctly followed. DE VORSICHT: Ein mögliches Risiko, das leichtes bis mittleren Personen- oder Sachschäden führen kann, wenn die Sicherheitshinweise nicht beachtet werden. FR ATTENTION: Le non-respect des instructions de sécurité risque de provoquer des blessures légères ou d'endommager l'appareil. ES CUIDADO: En caso de que no se respeten las instrucciones de seguridad, existe el peligro de provocar pequeños o moderados daños personales o daños en el dispositivo. IT ATTENZIONE: Illustra i casi in cui, se le istruzioni di sicurezza non vengono seguite, possono verificarsi lievi o modeste lesioni alle persone o danni al dispositivo. PT CUIDADO: Um perigo que pode causar lesões pessoais ou danos leves ou moderados no instrumento se as instruções de segurança não forem cumpridas.	
 INFORMATION DE	EN Use Environment / Directions for use DE Benutzungsumgebung / Anweisungen zum Gebrauch FR Conditions et instructions d'utilisation ES Entorno de uso/ Modo de uso IT Ambiente di utilizzo/ Indicazioni per l'uso PT Ambiente de Utilização/ Instruções de utilização	
 Diamond coated tip DE	EN Diamond coated tip DE Diamantbeschichteter Aufsatz FR Insert avec revêtement diamanté ES Punto con recubrimiento de diamante IT Punto diamantata PT Ponta diamantada	
 Non-Diamond coated tips / Except diamond coated tip DE	EN Non-Diamond coated tips / Except diamond coated tip DE Nicht-diamantbeschichtete Aufsätze/Außer diamantbeschichteter Aufsatz FR Inserts sans revêtement de diamant/sauf insert avec revêtement de diamant ES Puntas sin recubrimiento de diamante/Excepto la punta con recubrimiento de diamante IT Punte non diamantate / eccetto punta diamantata PT Pontas não diamantadas/Excepto ponta diamantada	
 Power level for each tip. Do not exceed the maximum power level. DE	EN Power level for each tip. Do not exceed the maximum power level. DE Leistungsstufe für jeden Aufsatz. Die maximale Leistungsstufe darf nicht überschritten werden. FR Niveau de puissance pour chaque insert. Ne dépassez pas le niveau maximal de puissance. ES Nivel de potencia de cada punta. No supere el nivel de potencia máxima. IT Livello di potenza per ciascuna punta. Non superare il livello di potenza massima. PT Nível de potência para cada ponta. Não exceder o nível máximo de potência.	
 Hand operated DE	EN Hand operated DE Handbetätigung FR Commande manuelle ES Accionamiento manual IT Comando manuale PT Comando manual	
 Caution, hot surface DE	EN Caution, hot surface DE Vorsicht, heiße Oberfläche FR Attention, surface chaude ES Precaución, superficie caliente IT Attenzione, superficie calda PT Cuidado, superfície quente	
 Consult operation instructions EN	EN Consult operation instructions DE Siehe Betriebshandbuch FR Consultez le manuel d'utilisation ES Vea el Manual de Operaciones IT Vedere il Manuale d'uso PT Consulte as instruções de funcionamento	
 Date of manufacture EN	EN Date of manufacture DE Herstellungsdatum FR Date de fabrication IT Data di produzione PT Data de fabrico	ES Fecha de fabricación IT Data di produzione PT Data de fabrico
 Manufacturer EN	EN Manufacturer DE Hersteller FR Fabricant IT Produttore PT Fabricante	ES Fabricante IT Produttore PT Fabricante
 CE EN	EN The EU directive 93/42/EEC was applied in the design and production of this medical device. DE Die EU-Richtlinie 93/42/EEC wurde bei der Entwicklung und Herstellung dieses medizinischen Gerätes angewendet. FR Le présent appareil est conforme aux directives européennes CE -Directives pour les appareils médicaux 93/42/CEE. ES Se ajusta a la Directiva Europea de "Productos Sanitarios 93/42/CEE". IT Marchio di Conformità alla Direttiva Europea della "Direttiva del Dispositivo Medico 93/42/CEE" PT Em conformidade com a Diretiva Europeia CE relativa a Equipamento Médico 93/42/CEE.	
 Authorized representative in the European Community EN	EN Authorized representative in the European Community DE Autorisierte Repräsentant in der Europäischen Gemeinschaft FR Représentant mandaté pour la Communauté Européenne ES El representante autorizado en la Comunidad Europea IT Rappresentante autorizzato nella comunità europea PT Representante autorizado na União Europeia	
 Authorised representative for Switzerland EN	EN Authorised representative for Switzerland DE Bevollmächtigter für die Schweiz FR Mandataire désigné pour la Suisse ES Representante autorizado para Suiza IT Rappresentante autorizzato per la Svizzera PT Representante autorizado para a Suíça	
 Medical Device EN	EN Medical Device DE Medizinprodukt FR Dispositif médical ES Producto sanitario IT Dispositivo medico PT Dispositivo médico	
 Catalog number EN	EN Catalog number DE Bestellnummer FR Référence catalogue ES Número de catálogo IT Numero di catalogo PT Número de catálogo	
 Serial No. EN	EN Serial No. DE Seriennummer FR Numéro de série ES N.º de serie IT N. di serie PT N.º de série	
 Batch number EN	EN Batch number DE Chargennummer FR Numéro de lot ES Número de lote IT Numero di lotto PT Número de lote	
 Unique device identification EN	EN Unique device identification DE Eindeutige Geräteidentifikation FR Identification unique du dispositif ES Identificación única del dispositivo IT Identificativo unico del dispositivo PT Identificação única do dispositivo	
 Temperature limitation EN	EN Temperature limitation DE Temperaturbegrenzung FR Limite de température ES Límites de temperatura IT Limiti temperatura PT Limitação de temperatura	
 Humidity limitation EN	EN Humidity limitation DE Feuchtigkeitsbegrenzung FR Limite d'humidité ES Límites de humedad IT Limiti umidità PT Limitação de umidade	
 Atmospheric pressure limitation EN	EN Atmospheric pressure limitation DE Atmosphärische Druckbegrenzung FR Limitation de pression atmosphérique ES Límite de presión atmosférica IT Limiti di pressione atmosferica PT Limite de pressão atmosférica	
 Transportation and Storage Environment EN	EN Transportation and Storage Environment DE Transport- und Lagerungsumgebung FR Conditions de transport et stockage ES Entorno de transporte y almacenamiento IT Ambiente di trasporto e stoccaggio PT Ambiente de armazenamento e transporte	
 Keep away from sunlight EN	EN Keep away from sunlight DE Vor Sonnenlicht geschützt aufbewahren FR Conserver à l'abri de soleil ES Mantener alejado de la luz solar IT Tenere lontano dalla luce del sole PT Manter afastado da luz solar	
 Fragile / handle with care EN	EN Fragile / handle with care DE Zerbrechlich / vorsichtig behandeln FR Fragile / manipuler avec soin ES Frágil / manipular con cuidado IT Fragile / maneggiare con cura PT Frágil/Ildar com cuidado	
 Keep dry EN	EN Keep dry DE Trocken aufbewahren FR Conserver au sec ES Conservar en un lugar seco IT Mantenerse seco PT Manter seco	
 Package unit EN	EN Package unit DE Verpackungseinheit FR Unité d'emballage ES Unidad de embalaje IT Unità di imballaggio PT Unidade de embalagem	



EN • This tip is for NSK air scalers only. See Table 1 for models that can be used. • Be sure to always carefully read the operation manual for the air scaler before use to understand the usage and performance of the instrument. • Be sure to always use with sufficient coolant water. Insufficient coolant water could cause a burn of the affected area or the overheating of the instrument. • Be sure to always use the tip at a setting not exceeding the power level. If the tip is used in excess of the power level, the tip could break or exceed cutting could occur. • Do not touch the top part of the tip to avoid an injury. • The amplitude of the tip may exceed 200 µm when using the air scaler with proper supply air pressure. Be careful not to injure the patient when using it.

DE • Dieser Aufsatz ist nur für NSK-Ultraschallscaler bestimmt. Verwendbare Modelle siehe Tabelle 1. • Lesen Sie vor dem Gebrauch unbedingt sorgfältig die Bedienungsanleitung des Ultraschallscaler, um die Verwendung und Leistung des Gerätes zu verstehen. • Stets mit ausreichend Kühlwasser verwenden. Unzureichendes Kühlwasser kann zu Verbrennungen des betreffenden Bereichs oder zur Überhitzung des Instruments führen. • Verwende in SIE den Aufsatz stets mit einer Einstellung, die die Leistung nicht überschreitet. Wenn der Aufsatz verwendet wird und die Betriebsleistung überschritten wird, könnten der Aufsatz brechen oder es könnte zu einem zu starken Abtrag kommen. • Zur Vermeidung von Verletzungen sollten Sie die Oberseite des Aufsatzes nicht berühren. • Die Amplitude des Aufsatzes kann 200 µm überschreiten, wenn der Ultraschallscaler mit dem entsprechenden Zuluftradut verwendet wird. Achten Sie darauf, den Patienten beim Gebrauch nicht zu verletzen.

FR • Cet insert est prévu pour les détartreurs à air NSK uniquement. Consultez le tableau 1 pour les modèles pouvant être utilisés. • Veillez à toujours lire avec attention le mode d'emploi du détartrateur à air avant l'utilisation afin de comprendre l'usage et les performances de l'instrument. • Veillez à toujours utiliser l'insert avec une irrigation suffisante. Une irrigation insuffisante peut provoquer des brûlures sur la zone traitée ou la surchauffe de l'instrument. • Veillez à toujours utiliser l'insert avec un réglage ne dépassant pas le niveau de puissance. Si l'insert est utilisé avec une puissance dépassant le niveau de puissance, il risque de se casser ou la coupe risque d'être excessive. • Afin d'éviter de vous blesser, ne touchez pas la partie supérieure de l'insert. • L'amplitude de l'insert peut dépasser 200 µm lors de l'utilisation du détartrateur à air avec une pression d'alimentation en air appropriée. Veillez à ne pas blesser le patient lors de l'utilisation.

ES • Esta punta sirve únicamente para raspadores dentales de aire de NSK. Consulte la tabla 1 para ver los modelos que se pueden utilizar. • Asegúrese siempre de leer atentamente el manual de usuario del raspador dental de aire antes de su uso para comprender cómo se utiliza y cómo funciona el instrumento. • Asegúrese de utilizar siempre el producto con suficiente agua refrigerada. Si no hubiese suficiente agua refrigerante se podría quemar el área afectada o sobrecalentarse el instrumento. • Asegúrese de utilizar siempre la punta con un ajuste que no supera el nivel de potencia. Si se utiliza la punta superando el nivel de potencia, esta podría romperse o se podría producir un corte excesivo. • No toque la parte superior de la punta para evitar lesiones. • La amplitud de la punta puede exceder los 200 µm si se utiliza un raspador dental de aire con una presión de suministro de aire adecuada. Tenga cuidado de no lastimar al paciente durante su uso.

IT • Questa punta è solo per ablatori ad aria NSK. Si veda la Tabella 1 per i modelli che possono essere utilizzati. • Accertarsi sempre di leggere attentamente il manuale d'uso dell'ablatori ad aria prima dell'uso al fine di comprendere il funzionamento e le prestazioni dello strumento. • Utilizzare sempre con una quantità adeguata di acqua refrigerante. Una quantità insufficiente di acqua refrigerante potrebbe causare ustioni all'area interessata o provocare il surriscaldamento dell'apparecchio. • Accertarsi sempre di utilizzare la punta prestando attenzione a non superare il livello di potenza. Se si utilizza la punta oltre il livello di potenza, la punta potrebbe rompersi o il taglio potrebbe risultare eccessivo. • Non toccare la parte superiore della punta per evitare di riportare lesioni. • L'ampiezza della punta può superare i 200 µm quando si utilizza l'ablatori ad aria con una pressione d'aria adeguata. Durante l'uso, prestare attenzione affinché il paziente non subisca lesioni.

PT • Esta ponta destina-se apenas a destarreadores pneumáticos da NSK. Consulte a Tabela 1 para os modelos que podem ser utilizados. • Certifique-se de que é sempre atentamente o manual de instruções do destarreador pneumático antes da utilização para compreender a utilização e desempenho do instrumento. • Certifique-se de que utiliza sempre com suficiente água de arrefecimento. Uma insuficiência na água de arrefecimento pode causar queimaduras na zona afetada ou sobreaquecimento do instrumento. • Certifique-se de que utiliza sempre a ponta numa definição que não excede o nível de potência. Se a ponta for utilizada excedendo o nível de potência, pode partir ou pode ocorrer um corte excessivo. • Não toque na parte superior da ponta para evitar um ferimento. • A amplitude da ponta poderá exceder 200 µm ao utilizar o destarreador pneumático com uma pressão de ar de fornecimento adequada. Tenha cuidado para não ferir o paciente durante a utilização.



EN • This product must only be used by a qualified personnel in accordance with the operation manual of the air scaler and the intended purpose described in this operation manual. Do not use it for any other purpose. • Operators and all others in the area must wear eye protection and a mask when operating this tip. • Prior to clinical use, inspect the tip outside the patient's oral cavity. Check for vibration, noise and overheating. Check that coolant water is coming out of the tip/tip holder and that there is no abnormality in the direction of water injection. If any abnormalities are found, stop using the tip immediately and contact your Authorized NSK Dealer. • The tip is a consumable item and wears with use. If it is worn, abnormal noise, weak or no vibration, or damage may occur. Replace the tip with a new one when it is worn, or loses diamond on the tip surface (only for diamond coated tips). Also, the tip can break due to metal fatigue. Replace with a new tip on a regular basis. • The tip may be discolored by repeated reprocessing. If the tip is discolored significantly, replace it with a new one. For the diamond coated tip, diamond on the tip surface may partially disappear and discoloration occurs. In this case, replace the tip with a new one. • Do not grind or bend the tip. It may break or may not vibrate during use. • The tip is delivered in a non-sterile condition and requires reprocessing prior to first use and after each patient. • For irrigation, avoid use of ozonated water, oxidizing water (strongly acidic water, superacidic water, electrolyzed water, etc.), or hypochlorous solution. Doing so may lead to clogging, corrosion of metal parts, etc. • Perform suction while using the tip, since the tip may break depending on its use condition. • During vibration, do not hold the tip nor make contact with the tip for an extended time. • If there are abnormalities in water supply during operation, stop using the tip immediately and replace it with a new one. • If the tip cracks or breaks during use, immediately stop using the tip, and replace with a new tip. Operation with a damaged tip could injure the gums, periodontal tissue, or other locations. • Do not apply more pressure than required to the tip end. This could cause the tip to break or bend. • Be sure to activate the tip only after inserting the tip into the root canal. Allowing vibration in the air may cause the tip to break or come off due to loose tip retainer. (U-file) • During endodontic use, to avoid either file or tips breakage, do not forcibly insert it into the root canal. When removing it from the canal, be sure to take it out gently. • Before use, check that the tip is firmly attached to the handpiece. • Report all serious events related to the product immediately to the manufacturer and responsible national authority.

DE • Dieses Produkt darf nur von qualifiziertem Personal in Übereinstimmung mit der Bedienungsanleitung des Ultraschallscaler und zu dem in der Bedienungsanleitung aufgeführten Verwendungszweck verwendet werden. Verwenden Sie es nicht zu anderen Zwecken. • Bediener und alle anderen Personen in der Umgebung müssen während der Benutzung dieses Aufsatzes einen Augenschutz und eine Maske tragen. • Prüfen Sie den Aufsatz vor der klinischen Verwendung außerhalb der Mundhöhle des Patienten. Überprüfen Sie den Aufsatz auf Vibratoren, Geräusche und Überhitzung. Stellen Sie sicher, dass Kühlmittel aus dem Aufsatz/Aufsatzhalter austritt und dass keine Anomalien hinsichtlich der Austrittsrichtung vorliegen. Wenn Sie irgendwelche Auffälligkeiten feststellen, stellen Sie die Benutzung des Aufsatzes sofort ein und konsultieren Sie einen autorisierten NSK-Fachhändler. • Der Aufsatz ist ein Verbrauchsartikel und verschleißt bei Gebrauch. Bei Verschleiß können ungewöhnliche Geräusche, schwache oder keine Vibration oder Schäden auftreten. Ersetzen Sie den Aufsatz durch einen neuen bei Verschleiß oder wenn die Diamantierung auf der Aufsatzoberfläche verbraucht (nur bei diamantbeschichteten Aufsätzen). Der Aufsatz könnte auch durch Materialermüdung brechen. Tauschen Sie ihn daher regelmäßig gegen einen neuen Aufsatz aus. • Der Aufsatz könnte durch wiederholte Wiederverwendung verfärbt sein. Wenn der Aufsatz stark verfärbt ist, tauschen Sie ihn gegen einen neuen aus. Bei diamantbeschichteten Aufsätzen kann die Diamantierung auf der Aufsatzoberfläche teilweise verschwinden und es kommt zu Verfärbungen. Ersetzen Sie den Aufsatz in diesem Fall durch einen neuen. • Schleifen oder verbiegen Sie den Aufsatz nicht. Er könnte während des Gebrauchs brechen oder nicht vibrieren. • Der Aufsatz wird in unsteriler Zustand geliefert und muss vor dem ersten Gebrauch und nach jedem Patienten wieder aufbereitet werden. • Vermeiden Sie bei der Spülung die Verwendung von ozonisiertem Wasser, oxidiertem Wasser (stark saures Wasser, supersaures Wasser, elektrolysiertes Wasser usw.) oder hypochloriger Lösung. Dies kann zu Verstopfungen, Korrosion von Metallteilen usw. führen. • Führen Sie eine Absaugung durch, während Sie den Aufsatz verwenden, da der Aufsatz je nach Einsatzbedingung brechen kann. • Während der Vibratoren nicht den Aufsatz halten und nicht längere Zeit berühren. • Wenn es während des Betriebs zu Abweichungen in der Wasserversorgung kommt, stellen Sie die Verwendung des Aufsatzes sofort ein und ersetzen Sie ihn durch einen neuen. • Solle der Aufsatz während des Betriebs reißen oder brechen, unterbrechen Sie die Verwendung des Aufsatzes sofort und ersetzen Sie ihn durch einen neuen Aufsatz. Der Betrieb mit einem beschädigten Aufsatz könnte den Gaumen, das Parodontalgewebe oder andere Stellen verletzen. • Über Sie nicht mehr Druck als erforderlich auf das Aufsatzende aus. Dies könnte zu einem Brechen oder Verbiegen des Aufsatzes führen. • Achten Sie darauf, den Aufsatz erst nach dem Einsetzen des Aufsatzes in den Wurzelkanal zu aktivieren. Wenn Vibratoren in der Luft zugelassen werden, kann der Aufsatz brechen oder sich aufgrund eines losen Aufsatzhalters ablösen. (U-File) • Den Aufsatz während der endodontischen Anwendung nicht gewaltsam in den Wurzelkanal einsetzen, um einen Feilen- oder Spitzenzubruch zu vermeiden. Wenn Sie ihm Kanal entfernen, nehmen Sie ihn vorsichtig heraus. • Stellen Sie vor dem Gebrauch sicher, dass der Aufsatz fest am Handstück montiert ist. • Melden Sie alle schwerwiegenden Ereignisse im Zusammenhang mit dem Produkt unverzüglich dem Hersteller und der zuständigen nationalen Behörde.

FR • Ce produit doit être utilisé uniquement par du personnel qualifié, conformément au mode d'emploi du détartreur à air et à l'utilisation visée décrite dans ce mode d'emploi. Ne l'utilisez pas à d'autres fins. • Les utilisateurs et toutes les personnes présentes dans la pièce doivent porter des lunettes de protection et un masque lors de l'utilisation de cet insert. • Avant toute utilisation clinique, inspectez l'insert en dehors de la cavité buccale du patient. Vérifiez qu'il n'y a pas de vibrations anormales, de bruit ni de surchauffe. Vérifiez que l'eau de refroidissement sort de l'insert/le support pour insert et qu'il n'y a pas d'anomalie dans le sens d'injection d'eau. En cas d'anomalies, cesssez immédiatement d'utiliser l'insert et contactez votre distributeur NSK agréé. • L'insert est une pièce consommable qui est sujette à l'usure. Si l'insert s'use, cela peut occasionner un bruit abnormal, une vibration faible ou une absence de vibration, ou des dommages. Lorsque l'insert est usé ou perd son revêtement diamanté (uniquement pour les inserts avec revêtement de diamant), remplacez-le par un insert neut. Par ailleurs, l'insert peut se casser en raison de l'usure du métal. Remplacez-le régulièrement par un insert neut. • L'insert peut être décoloré par le retraitement répété. Si l'insert est considérablement décoloré, remplacez-le par un insert neuf. Pour l'insert avec revêtement diamanté le diamant sur la surface de l'insert peut disparaître en partie et une décoloration peut se produire. Dans ce cas, remplacez l'insert par un insert neuf. • Ne meulez pas et ne pliez pas l'insert. Il risque de se casser ou de ne pas vibrer pendant l'utilisation. • L'insert est livré non stérile et doit être retiré avant la première utilisation et après chaque patient. • Pour le rinçage, évitez l'utilisation d'eau ozonisée, d'eau oxydante (eau fortement/très acide, eau électrolysiée, etc.) ou solution chloreée. Cela peut boucher l'équipement, entraîner une corrosion des parties métalliques, etc. • Effectuez l'aspiration lors de l'utilisation de l'insert, car il risque de se casser en fonction des conditions d'utilisation. • Pendant les vibrations, ne tenez pas l'insert et n'en effectuez pas de contact prolongé. • En cas d'anomalies de l'alimentation en eau pendant l'utilisation, cesssez immédiatement d'utiliser l'insert et remplacez-le par un insert neut. • Si l'insert se fissure ou se casse pendant l'utilisation, cessez immédiatement d'utiliser l'insert et remplacez-le par un insert neut. Sinon, l'embout endommagé risque de blesser les gencives, le tissu parodontal ou d'autres zones. • N'appliquez pas plus de pression que nécessaire sur l'extrémité de l'insert. L'insert risque de se casser ou de se plier. • Veillez à activer l'insert uniquement après avoir inséré l'insert dans le canal radiculaire. Effectuer les vibrations dans l'air risque de casser l'insert ou de le détacher en raison du desserrement de la tête de l'insert. (Lima ultrasonique) • Afin d'éviter de casser la lime ou les inserts, ne les faites pas entrer de force dans le canal radiculaire pendant l'utilisation endodontique. Lors du retrait du canal, assurez-vous de les extraire doucement. • Avant l'utilisation, assurez-vous que l'insert est fermement attaché à la pièce à main. • Rapportez immédiatement tous les événements graves relatifs au produit au fabricant et à l'autorité nationale responsable.

ES • Este producto solo deberá ser utilizado por personal cualificado de acuerdo con el manual de uso del raspador dental de aire y con la finalidad prevista en este manual. No lo utilice para ningún otro fin. • Los especialistas y demás personal de la zona deben llevar protectores oculares y máscara cuando trabajen con esta punta. • Inspeccione la punta fuera de la cavidad oral del paciente antes de su uso clínico. Compruebe si hay vibraciones, ruido o sobrecaleamiento. Verifique que salga agua refrigerada de la punta/soprote de la punta y que no haya anomalías en la dirección de inyección de agua. Si ocurre algo anormal, deje de usar la punta inmediatamente y póngase en contacto con su distribuidor autorizado de NSK. • La punta es un producto consumible y se desgasta con el uso. Si está desgastada, se pueden producir ruidos anómalos, una vibración débil o inexistente o daños. Sustituya la punta por una nueva cuando se desgaste o desparezca la parte del diamante de la superficie de la punta (solo en las puntas con recubrimiento de diamante). Además, la punta puede romperse por la fatiga del metal. Sustitúyala por una nueva de forma regular. • La punta puede decolorarse debido al reprocessado repetido. Si la punta se ha decolorado notablemente, sustitúyala por una nueva. En cuanto a la punta con recubrimiento de diamante, es posible que parte del diamante de la superficie de la punta desaparezca y se decore. En ese caso, sustituya la punta por una nueva. • No afile ni doble la punta. Podría romperse o no vibrar durante el uso. • La punta se entrega en estado no estéril y es necesario esterilizar antes de su primer uso y después de cada uso posterior. • Evite utilizar agua ozonizada, agua oxidante (agua fuerte/acida, agua superacida, agua electrolizada, etc.) o una solución hipoclorosa para la irrigación. De hacerlo, podrían producirse ataques, corrosión en las piezas metálicas, etc. • Aspire mientras usa la punta, ya que esta podría romperse según las condiciones de uso. • Durante la vibración, no sujete la punta ni tenga contacto con ella durante un tiempo prolongado. • Si se produce alguna anomalía en el suministro de agua durante el funcionamiento, deje de utilizar la punta de inmediato y sustitúyala por una nueva. • Si la punta se raja o se rompe durante su uso, deje de utilizarla de inmediato y sustitúyala por una nueva. • Si usa una punta dañada podría dañar las encías, el tejido periodontal u otras zonas. • No aplique más presión de la necesaria en el extremo de la punta. La punta podría romperse o doblarse. • Asegúrese de activar la punta únicamente después de insertarla en el conducto radicular. Al permitir que la punta vibre en el aire podría romperse o soltarse si el retenedor de la punta está flojo. (Lima ultrasónica) • No la inserte a la fuerza en el canal radicular durante el uso endodóntico para evitar que la lima o la punta se rompan. Asegúrese de extraer del canal con cuidado. • Antes de su uso, compruebe que la punta esté ajustada firmemente a la pieza de mano. • Informe de inmediato sobre cualquier acontecimiento grave que ocurra en relación con el producto al fabricante y a la autoridad nacional responsable.

IT • Questo prodotto deve essere utilizzato solo da personale qualificato in conformità con il manuale d'uso dell'ablatore ad aria e nel rispetto della destinazione d'uso descritta in questo manuale d'uso. Non utilizzarlo per alcun altro scopo. • L'operatore e qualunque altra persona presente nell'area di lavoro devono indossare dispositivi di protezione degli occhi e una mascherina, durante l'utilizzo di questa punta. • Prima dell'uso clinico, ispezionare la punta al di fuori della cavità orale del paziente. Verificare l'assenza di eventuali vibrazioni, rumore o surriscaldamento. Verificare che l'acqua di raffreddamento esca dalla punta/dal supporto della punta e non vi siano anomalie nella direzione di iniezione dell'acqua. In caso di anomalia, interrompere immediatamente l'uso della punta e contattare il distributore NSK autorizzato. • La punta è un componente consumabile ed è soggetto a usura. Se è usurata, potrebbero verificarsi rumore anomalo, vibrazione deboli o assenza di vibrazioni oppure danni. Sostituire la punta con una nuova quando è usurata o quando si perde il diamante sulla superficie della punta (solo per punte diamantate). Inoltre, la punta può rompersi a causa dello stress meccanico. Sostituirla regolarmente con una punta nuova. • La punta potrebbe scolorirsi a causa di un ricondizionamento ripetuto. In caso di scolorimento eccessivo, sostituire la punta con una nuova. Per la punta diamantata, il diamante sulla superficie della punta potrebbe scomparire parzialmente se si potrebbe verificare scolorimento. In questo caso, sostituire la punta con una nuova. • Non freseare né piegare la punta. Potrebbe rompersi o non vibrare più durante l'uso. • La punta viene fornita in condizioni non sterili e deve essere ricondizionata prima del primo utilizzo e dopo l'uso su ciascun paziente. • Per l'irrigazione, evitare l'uso di acqua ozonizzata, acqua ossidante (acqua altamente acida, acqua superacida, acqua elettrolizzata, ecc.) o soluzioni ipocloroso. Ciò potrebbe causare ostruzioni, corrosione delle parti in metallo, ecc. • Eseguire l'aspirazione mentre si utilizza la punta, in quanto la punta potrebbe rompersi a causa delle condizioni d'uso. • In caso di vibrazione, non trattenerne la punta ed evitare il contatto prolungato con la punta. • In caso di anomalie di alimentazione dell'acqua durante il funzionamento, interrompere immediatamente l'uso della punta e sostituirlo con una nuova. • Se la punta si crepa o si rompe durante l'uso, interromperne immediatamente l'uso e sostituirlo con una nuova. In caso contrario la punta danneggiata potrebbe danneggiare le gengive, i tessuti parodontali o altre zone. • Non applicare all'estremità della punta una pressione maggiore di quella necessaria. La punta potrebbe rompersi o piegarsi. • Accertarsi di attivare la punta solo dopo l' inserimento della punta nel canale radicolare. La vibrazione della punta nella sua articolazione provoca la rottura o lo sganciamento dal fermo allentato. (Lima a ultrasuoni) • Durante l'utilizzo endodontico, per evitare la rottura della lima o delle punte, non forzare l'inserimento nel canale radicolare. Quando la si rimuove dal canale radicolare, accertarsi di estrarla delicatamente. • Prima dell'uso, verificare che la punta sia fissata saldamente al manipolo. • Segnalare immediatamente alle autorità nazionali competenti eventi gravi correlati all'uso del prodotto.

PT • Este produto só poderá ser utilizado por um técnico qualificado de acordo com o manual de instruções do destarreador pneumático e a finalidade prevista neste manual de instruções. Não o utilize para outros fins. • Os operadores e as restantes pessoas na área devem usar proteção ocular e máscara durante a utilização desta ponta. • Antes da utilização clínica, inspecione a ponta para a cavidade oral do paciente. Verifique a existência de vibração, ruído e sobreaquecimento. Verifique se a água de refrigeração saí da ponta/supporto para ponta e não há anomalias na direção de injeção de água. Se suspeitar de qualquer anomalia, suspenda imediatamente a utilização da ponta e contacte com um distribuidor autorizado NSK. • A ponta é um item consumível e desgasta-se com a utilização. Estar a perder gosto, goma ou danos. Substitua a ponta por uma nova quando estiver gosta ou perder o diamante na superfície da ponta (apenas para pontas diamantadas). Além disso, a ponta pode partir devido a fatiga do metal. Substitua regularmente por uma ponta nova. • A ponta poderá estar descolorida devido a reprocessamento repetido. Se a ponta estiver significativamente descolorida, substitua-a por uma nova. Para a ponta diamantada, o diamante na superfície da ponta poderá desaparecer parcialmente e ocorrer descoloração. Neste caso, substitua a ponta por uma nova. • Não afie nem dobre a ponta a uma ponta. Poderá partir ou não vibrar durante a utilização. • A ponta é fornecida numa condição não estéril e exige reprocessamento antes da primeira utilização e após cada paciente. • Para irrigação, evite utilizar água ozonizada, água oxidante (água muito ácida, água super ácida, água eletrolizada, etc.) ou solução hipocloroso. Caso contrário, pode resultar em obstruções, corrosão de peças metálicas, etc. • Efete a aspiração ao utilizar a ponta, uma vez que a ponta poderá partir consoante a utilização. • Durante a vibração, não segure a ponta nem entre em contacto com a ponta durante muito tempo. • Se houver anomalias no fornecimento de água durante a utilização, pare imediatamente a utilização da ponta e substitua-a por uma nova. • Se a ponta fissionar ou partir durante a utilização, pare imediatamente a utilização da ponta e substitua-a por uma nova. A utilização com uma ponta danificada pode magoar as gengivas, tecido periodontal ou outras zonas. • Não aplique mais pressão do que é necessário na extremidade da ponta. Isto pode causar a quebra ou flexão da ponta. • Certifique-se de que ativa a ponta a uma ponta apenas após inserir a ponta no canal radicular. Permitir a vibração no ar poderá causar a quebra ou projecção da ponta devido a um retensor de ponta desapertado. (Lima a ultrasuônico) • Durante a utilização endodôntica, para evitar quebra da lima ou das pontas, não insira a ponta no canal radicular. Ao remover do canal, certifique-se de que a ponta está bem instalada na peça de mão. • Comunique imediatamente todos os eventos graves relacionados com o produto ao fabricante e às autoridades nacionais responsáveis.